

**Théâtre  
des  
Bouffes  
du Nord**

# CAOEUR DES AMANTS



© Filipe Ferreira

Texte et mise en scène **Tiago Rodrigues**

*Création les 24 et 25 septembre 2021 au Théâtre de Lorient  
En tournée en 23/24 et 24/25*

# CHŒUR DES AMANTS

Texte et mise en scène **Tiago Rodrigues**  
Scénographie **Magda Bizarro** et **Tiago Rodrigues**  
Lumières **Manuel Abrantes**  
Costumes **Magda Bizarro**  
Traduction du texte **Thomas Resendes**

Avec **Océane Caïraty** ou **Alma Palacios** (en alternance)  
**David Geselson** ou **Grégoire Monsaingeon** (en alternance)

Remerciements à André Pato, Cláudia Gaiolas, Tónan Quito, Cristina Vicente et Nuno Meira.

*Création les 24 et 25 septembre 2021 au Théâtre de Lorient  
En tournée en 23/24 et 24/25*

Durée : 45 minutes

**Production** Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord  
**Coproduction** Espace 1789 / Saint-Ouen

Avec le soutien de Scènes du Golfe / Théâtres Arradon – Vannes

Le texte de Chœur des amants est publié aux éditions Les Solitaires Intempestifs

*Chœur des amants*, de Tiago Rodrigues, est un récit lyrique de deux amants confrontés à une situation limite de vie ou de mort où l'oxygène commence à se faire rare. Deux acteurs/amants nous racontent, simultanément, des versions légèrement différentes d'une même histoire, célébrant l'amour quand tout est remis en cause, mais sans savoir comment procéder avec la normalité.

# BIOGRAPHIES

## Tiago Rodrigues

### Texte et mise en scène

Depuis ses débuts en tant qu'auteur, à l'âge de 20 ans, Tiago Rodrigues a toujours envisagé le théâtre comme une assemblée humaine : un endroit où les gens se rencontrent, comme au café, pour y confronter leurs idées et partager leur temps. Alors qu'il est encore étudiant, il croise pour la première fois la compagnie tg STAN en 1997 qui confirme son penchant pour un travail collaboratif sans hiérarchie. La liberté rencontrée avec ce collectif belge influencera à jamais ses futurs travaux. En 2003, il cofonde avec Magda Bizarro la compagnie Mundo Perfeito, avec laquelle il crée et présente près de 30 spectacles dans plus de 20 pays. Il devient une présence récurrente d'événements comme le Festival d'Automne à Paris, le METEOR Festival en Norvège, le Theaterformen en Allemagne, le Festival TransAmériques au Canada, kunstenfestivalsdesarts en Belgique, etc. Il collabore avec un grand nombre d'artistes portugais et internationaux, ainsi qu'avec des chorégraphes et des danseurs. Il enseigne le théâtre dans plusieurs écoles, notamment l'école de danse belge PARTS, dirigée par la chorégraphe Anne Teresa de Keersmaeker, l'école suisse des arts performatifs La Manufacture, et le projet international L'École des Maîtres. Parallèlement à son travail théâtral, il écrit des scénarios pour des films et des séries télévisées, des articles, de la poésie et des essais. Ses pièces les plus récentes, récompensées par divers prix nationaux et internationaux, lui ont permis d'accroître sa notoriété internationale. Ses œuvres les plus notables sont *By Heart*, *Antoine et Cléopâtre*, *Bovary*, *Sa façon de Mourir* et sa dernière création *Sopro*, jouée au Festival d'Avignon 2017. Il a récemment créé *Please Please Please*, co-créé avec les chorégraphes Mathilde Monnier et La Ribot. Qu'il combine des histoires réelles à de la fiction, qu'il revisite

des classiques ou adapte des romans, le théâtre de Tiago Rodrigues est profondément ancré dans la notion d'écrire avec et pour les acteurs, recherchant une transformation poétique de la réalité grâce aux outils du théâtre. Cette aspiration est évidente dans des projets tels que l'*Occupation Bastille*, occupation artistique du Théâtre de la Bastille par près d'une centaine d'artistes et de spectateurs, qui a eu lieu en 2016. En 2018, il est récompensé par le XV Prix Europe Nouvelles Réalités Théâtrales. La même année, il est distingué par la République française avec le titre de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres. Directeur artistique du Teatro Nacional D. Maria II depuis 2015, Tiago Rodrigues est un bâtisseur de ponts entre les villes et les pays, en même temps qu'il est l'amphitryon et le défenseur d'un théâtre vivant.

## Manuel Abrantes

### Eclairagiste

Manuel Abrantes est né le 28 mars 1996 à Pragal/Almada et avant même de commencer à marcher, il a été emmené par ses parents dans un village lumineux et souriant dans la campagne de l'Alentejo à l'intérieur du pays, Cabeção.

Vivant dans un monde artistique dès le premier jour de sa naissance, il s'inscrit aux cours de batterie avec le professeur Fernando Costa à l'âge de six ans et étudie avec lui pendant cinq ans. Avec le soutien de ses parents, il fait ses débuts dans le théâtre amateur en 2004 dans la troupe «A Fantasia» [La Fantasia] en tant que concepteur lumière. En 2006, il rejoint le "OPSIIS em Metamorphose", Groupe de Théâtre, comme opérateur du son, puis en tant que musicien. En 2007, il rejoint la troupe théâtrale "Oficina de Teatro de Pintores de Sonhos" [Atelier de Théâtre des Jeunes Peintres de Rêves] en tant que concepteur lumière pendant quatre ans.

De 2011 à 2014, il fait ses études professionnelles en Lumière, Son et Effets Scéniques à l'Academia Contemporânea do Espectáculo, à Porto. Et entre 2014 et 2017, il termine son diplôme en théâtre, dans le domaine de la production, à l'Escola Superior de Teatro e Cinema, à Lisbonne. Tout au long de ses études, il a été stagiaire au département Éclairage de RTP – Rádio Televisão Portuguesa [émission gouvernementale de radio et de télévision portugaises] en 2016.

Il est concepteur lumière indépendant dans plusieurs projets professionnels.

## Thomas Resendes

### Traducteur

Thomas Resendes est traducteur, acteur et metteur en scène. En 2014, il cofonde le Collectif Satori avec Fabrice Henry, Clémentine Haro et François Copin. Leur première création, *Les Ennemis publics* est finaliste du Prix Théâtre 13 / Jeunes metteurs en scène. Ils créent ensuite *De nos frères blessés*, adapté du roman éponyme de Joseph Andras et lauréat du Prix Célest'1 en 2020. Avec sa prochaine création, une adaptation du roman *Les fils conducteurs* de Guillaume Poix, le Collectif Satori poursuit sa recherche d'un théâtre d'assemblée où la place du spectateur se réinvente dans le récit.

Avec la compagnie Quartel, Thomas Resendes coécrit *Cassavetes* avec Florian Choquart, joué en octobre-décembre 2018 au Théâtre Lucernaire. Ils coécrivent *Penrose*, en résidence aux Plateaux Sauvages puis à La Chartreuse - Centre national des écritures du spectacle, en septembre 2019.

Depuis 2015, Thomas Resendes traduit les pièces du metteur en scène portugais Tiago Rodrigues. Il a notamment traduit les pièces *Bovary*, *Antoine et Cléopâtre*, *By Heart*, *Sopro*, *Sa façon de mourir*, *Please Please Please*, *Iphigénie Agamemnon Électre*, *Catarina et la beauté de tuer des fascistes* et *Chœur des*

*Amants*. Il a également traduit *Ce qui n'a pas lieu* des chorégraphes Vítor Roriz et Sofia Dias, joué au Théâtre de la Bastille en février 2019. Il est membre de la Maison Antoine Vitez et travaille régulièrement pour le Festival Chantiers d'Europe du Théâtre de la Ville.

## Océane Caïraty

### Comédienne

Originaire de l'île de La Réunion et passionnée par le football, Océane débarque à Lyon en 2005, à 15 ans, recrutée par l'Olympique Lyonnais pour intégrer leur centre de formation, en Sport-Étude. Pendant 4 années elle vit son rêve, 3 fois championne de France en D1, sélection équipe de France Jeune etc., puis, petit à petit son désir s'essouffle et se déplace instinctivement vers le Théâtre, qu'elle découvre en s'inscrivant à un cours amateur d'improvisation.

En 2010 elle quitte Lyon pour Paris avec l'envie de découvrir ce nouveau monde et de faire du théâtre «à haut niveau» ; Elle s'inscrit à Acting International (2 ans), puis intègre le Conservatoire du 18<sup>e</sup> (3 ans). De Septembre 2015 à Février 2016, elle participe à la 2<sup>ème</sup> Saison du Programme de Formation d'acteur "Premier Acte" au Théâtre de la Coline, sous la direction de Stanislas Nordey et de Stéphane Braunschweig (stages avec Annie Mercier, Caroline Nguyen n'guela, Rachid Ouramdane, Chloé Rejon, Véronique Nordey); A la suite de cette atelier, étant trop âgée pour les écoles nationales, elle fait une demande de dérogation pour tenter une dernière fois le concours de l'école du Théâtre national de Strasbourg (TNS), qu'elle intègre en septembre 2016 et termine en Juillet 2019. En parallèle de sa formation au TNS, elle joue en 2017 dans Soudain l'été dernier de Tennessee Williams, mis en scène par Stéphane Braunschweig pour sa première mise en scène à la tête du Théâtre de l'Odéon, et en 2018, dans La Dame aux camélias de Dumas fils, mise en scène par Arthur Nauzyciel au Théâtre National de Bretagne (TNB)

En 2019 elle fait 2 créations avec sa promotion du TNS, « Mont Vérité » au Printemps des Comédiens, écrit et mis en scène par Pascal Rambert, et « L'Orestie » d'Eschylle au Festival d'Avignon In mis en scène par Jean-Pierre Vincent.

En 2020-2021 elle joue dans « Vents Contraires » écrit et mis en scène par Jean-René Lemoine à la MC93 de Bobigny, au côté de Anne Alvaro, Alex Descas, Nora Krief et dans « Mauvaise » de Debbie Tucker Green mis en scène par Sébastien Derrey. En 2021-2022 elle joue aux côtés d'Isabelle Huppert dans *La Cerisaie* en ouverture du Festival d'Avignon, mise en scène par Tiago Rodrigues (dans le rôle de Varia l'intendante) et dans *Ce qu'il faut dire* de Leonora Miano mise en scène par Stanislas Nordey.

## David Geselson

### Comédien

David Geselson a écrit, mis en scène et joué *Doreen*, autour *Lettre à D.* d'André Gorz, *En Route-Kaddish* et *Lettres non-écrites*. Il a écrit et mis en scène *Le silence et la peur*.

Il a mis en scène *Eli Eli* de Thibault Vinçon ainsi que *Les Insomniaques* de Juan Mayorga.

Il joue notamment sous la direction de Tiago Rodrigues dans *Bovary* créé en avril-mai 2016 au Théâtre de la Bastille.

Il a été formé à l'École du Théâtre national de Chaillot, à l'École de théâtre « Les Enfants Terribles » et au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique.

Au théâtre, il a joué sous la direction de Brigitte Jaques dans *La Marmite de Plaute*, Cécile Garcia-Fogel dans *Foi, Amour, Espérance* de Odön Von Horvath, Gilles Cohen dans *Théâtre à la campagne* de David Lescot, David Girondin-Moab et Muriel Trembleau dans *Le Golem* d'après Gustav Meyrink, Christophe Rauck dans *Le Révizor* de Gogol, Gabriel Dufay dans *La Ville* de Evguéni Grichkovets, Jean-Pierre Vincent dans *Meeting Massera* de Jean-Charles Massera, Volodia Serre dans *Les Trois Soeurs*, d'Anton Tchekhov, Juliette Navis et Raphaël Bouchard dans *Mont-Royal*,

création collective, et Jean-Paul Wenzel dans *Tout un Homme*.

Au cinéma et à la télévision, il a joué sous la direction d'Elie Wajeman dans *Alyah* et dans *Les Anarchistes* (Quinzaine des Réalisateurs - Cannes 2012 et Semaine de la critique - Cannes 2015), François Ozon dans *Grâce à Dieu*, Isabelle Czajka dans *La Vie Domestique*, Olivier de Plas dans *QI*, Rodolphe Tissot dans *Ainsi-soit-il* saison 2 et 3, Vincent Garano dans *l'Enquête* ainsi que dans les courts-métrages de Muriel Cravatte, Antonin Peretjatko, Marie Donnio et Etienne Labroue.

## Grégoire Monsaingeon

### Comédien

Formé à l'ENSATT, Grégoire Monsaingeon est acteur, metteur en scène et scénariste. Il aime et pratique la musique.

A partir de 1997 il explore au théâtre les répertoires classique et contemporain au contact de metteurs en scène disparates (R.Wasler-Joss-Rabih / Molière-E.Daumas / W.Shakespeare-M.Raskin / PP.Pasolini-L.Fréchuret / A.Stramm-P.Vincent / P.Handke-C.Perton / A.Stindberg, A.Camus, F.GarciaLorca, J.Foss, S.Kane, A.Musset, J.Racine, Sophocle, G.Büchner-Morin / Joris Lacoste / G.Flaubert-T.Rodrigues / Pierre Alferi-de Chaillé)

Entre 2000 et 2013, il s'engage aux côtés de Gwénaél Morin : Théâtre normal, Mademoiselle Julie, Comédie sans Titre, Anéantis Movie / Blated Film, Guillaume Tell, Les Justes - et traverse avec lui l'expérience du Théâtre Permanent aux Laboratoires d'Aubervilliers en 2009 : Lorenzaccio, Tartuffe, Bérénice, Antigone, Hamlet, Woyzeck. Ses expériences scéniques l'entraînent à collaborer avec des collectifs (Nöjd), des compagnies de danse (Label Cedana, Display) et des plasticiens (Thomas Hirschhorn, Rainer Ganahl, Stéphane Bérard). Entre 1999 et 2003, il met en scène Botho Strauss et Gregory Motton et engage plus récemment la production de LLLLEEEENNZZZ

d'après Büchner en collaboration avec Manuel Coursin et Stéphane Bérard (2017).

Depuis 2005, il forme avec la chorégraphe Fanny de Chaillé le duo musical Les Velours, joue dans ses pièces : TATATA, COLOC, Le Groupe, CHUT, Les Grands – et co-écrit avec elle MMEELLODDYY NNEELLSSOON en 2012.

Il écrit aussi plusieurs courts-métrages (Un Chemin de terre quand il pleut c'est un chemin de boue, Aux Armes, Notre nuit) et co-écrit avec Gautier About le long métrage Charkuterie.

A partir de 2011, il tourne au cinéma avec Benoit Cohen : Tu seras un homme, Léonore Séraille : Jeune femme (Caméra d'or au Festival de Cannes 2017) et Fabrice Gobert : KO, et à la télévision avec Vincent Lanoo : Trepalium, Fabrice Gobert : Les Revenants saison 2, Philippe Triboit : Un homme abîmé et Olivier Barma : Les Rivières pourpres. Il rencontre Tiago Rodrigues au Théâtre de la Bastille en 2015, joue sous sa direction : Bovary et s'engage à ses côtés dans le projet Occupation Bastille entre avril et juin 2016.

Depuis 2016, il travaille aussi régulièrement à la radio avec le réalisateur Christophe Hocké.

scène, Guillaume Guilherme, Emmanuelle Pépin, Thomas Fourneau, Jacinto Lucas Pires, Hélène Rocheteau. Avec Ruth Vega-Fernandez, Georgia Scalliet et Pauline Moulène elle crée la compagnie LIV. Au printemps 2016, en 2017 et 2018, elle joue dans *Bovary* une pièce de Tiago Rodrigues et fait partie du projet *Occupation Bastille* au Théâtre de la Bastille. Entre 2018 et 2019 elle est en résidence au Château de Monthelon, lieu dédié à la recherche artistique. Elle intervient régulièrement en Foyer pour personnes à handicap et en EHPAD. Elle est pressentie pour jouer un premier rôle dans le long-métrage *L'écart*, d'Emmanuel Bonn, avec Peter Van den Eede, tournage prévu été 2021. Elle travaille régulièrement avec Guillaume Guilherme au sein du groupe Rhodia, comme interprète et collaboratrice, leur prochaine création *Sono L'Amore* sera présentée au festival Zürich Tanzt. Elle travaille à la création d'un solo *Comme une Sauterelle* et au projet d'installation *Pas Revoir*.

## Alma Palacios

### Comédienne

Alma Palacios est comédienne et danseuse. Elle commence un cursus en danse contemporaine au CNR de Paris puis le poursuit au CNSM de Paris. Elle est ensuite admise à P.A.R.T.S. (Bruxelles). De 2008 à 2011 elle obtient le prix d'études Migros pour la danse contemporaine.

En mai 2012 elle crée avec Frank Verduyssen (cie Tg STAN) *Mademoiselle Else*, un texte d'Arthur Schnitzler. Elle retrouve Frank Verduyssen en novembre 2013 lorsqu'elle est interprète dans *Nusch*. Elle participe en septembre 2012 au *Triangle Research Laboratory* coordonné par Tiago Rodrigues à Montemor, Portugal. Elle est engagée par Mathilde Monnier en avril 2013 pour une reprise de rôle dans la pièce *Twin Paradox*. Elle travaille pour les chorégraphes et metteurs en

# TOURNÉE

## **Saison 2021 / 2022**

24 et 25 septembre 2021 - THÉÂTRE DE L'ORIENT / CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

29 et 30 novembre 2021 - LE MOULIN DU ROC / SCÈNE NATIONALE À NIORT

2 décembre 2021 - LE GRAND-R / SCÈNE NATIONALE DE LA ROCHE-SUR-YON

4 décembre 2021 - LE GALLIA / THÉÂTRE CINÉMA, SAINTES

1 et 2 avril 2022 - THÉÂTRE DE BASTIA

5 au 14 avril 2022 - CÉLESTINS / THÉÂTRE DE LYON

19 avril 2022 - THÉÂTRE CINÉMA DE CHOISY LE ROI

23 avril 2022 - THÉÂTRE DE L'OLIVIER, SCÈNES ET CINÉS / ISTRES

3 et 4 mai 2022 - LE THÉÂTRE / SCÈNE NATIONALE DE SAINT NAZAIRE

5 mai 2022 - LE CANAL / THÉÂTRE DU PAYS DE REDON

9 au 12 mai 2022 - LA SOUFFLERIE / SCÈNE CONVENTIONNÉE DE RÉZÉ

17 mai 2022 - L'ÉCLAT / PONT AUDEMER

23 et 24 mai 2022 - FESTIVAL THEATRE EN MAI / THEATRE DIJON BOURGOGNE

31 mai et 1er juin 2022 - ESPACE 1789 / SAINT OUEN

7 au 9 juin 2022 - THÉÂTRE NATIONAL DE NICE

## **Saison 2022 / 2023**

8 au 29 octobre 2022 - THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

7 et 8 novembre 2022 - LA GARANCE, SCÈNE NATIONALE DE CAVAILLON

9 novembre 2022 - THÉÂTRE D'ARLES

12 et 13 novembre 2022 - CCAM / SCÈNE NATIONALE DE VANDOEUVRE

15 et 16 novembre 2022 - THÉÂTRE DE L'AGORA, SCÈNE NATIONALE DE L'ESSONNE

18 et 19 novembre 2022 - THÉÂTRE JOLIETTE, MARSEILLE

22 et 23 novembre 2022 - MAISON DE LA CULTURE D'AMIENS

25 et 26 novembre 2022 – THÉÂTRE D'ANGOULEME, SCÈNE NATIONALE

29 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2022 – COMÉDIE DE REIMS, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

3 et 4 avril 2023 – LE QUAI, CDN ANGERS PAYS DE LA LOIRE

6 avril 2023 – THÉÂTRE EDWIGE FEUILLÈRE, VESOUL

25 et 26 avril 2023 – THÉÂTRE DE LA COUPE D'OR, ROCHEFORT

28 avril 2023 – THÉÂTRE DE GIVORS

9 mai 2023 – THÉÂTRE PRINCESSE GRACE, MONACO

11 mai 2023 – THÉÂTRE DU CHAMP AU ROY, GUINGAMP

23 et 24 mai 2023 – ESPACE JEAN LEGENDRE, COMPIÈGNE

### **Saison 2023 / 2024**

Du 4 au 15 octobre 2023 – COMÉDIE DE GENÈVE

Du 7 au 11 novembre 2023 – THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD, PARIS 10

5 janvier 2024 – SCÈNE 55, MOUGINS

6 janvier 2024 – THÉÂTRE DE GRASSE

Du 9 au 13 janvier 2024 – THÉÂTRE OLYMPIA – CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE TOURS

15 et 16 janvier 2024 – LE BATEAU FEU / SCÈNE NATIONALE DUNKERQUE

18 et 19 janvier 2024 – THÉÂTRE DU BEAUVAISIS SCÈNE NATIONALE, BEAUVAIS

20 janvier 2024 – THÉÂTRE DE LA PISCINE – L'AZIMUT, CHÂTENAY-MALABRY

21 janvier 2024 – ESPACE MARCEL CARNÉ, SAINT-MICHEL-SUR-ORGE

Du 23 au 27 janvier 2024 – LES DEUX RIVES – CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE ROUEN

Du 29 au 30 janvier 2024 – LA COMÉDIE DE CLERMONT-FERRAND SCÈNE NATIONALE

2 février 2024 – LES 3T, SCÈNE COVENTIONÉE DE CHÂTELLEAULT

5 et 6 février 2024 – LE TAP – SCÈNE NATIONALE DE POITIERS

8 et 9 février 2024 – SCÈNE NATIONALE CARRÉ-COLONNES, SAINT-MÉDARD-EN-JALLES

10 février 2024 – THÉÂTRE MUNICIPAL DUCOURNEAU, AGEN

11 février 2024 – ASTRADA-MARCIAC

13 février 2024 – THÉÂTRE DE LA FLEURIAYE / CARQUEFOU



14 février 2024 – LE THÉÂTRE DE LAVAL

16 et 17 février 2024 – COMÉDIE DE COLMAR, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL GRAND EST

## **ALSACE**

20 février 2024 – LE CARRÉ SÉVIGNÉ, CESSON SÉVIGNÉ

21 février 2024 – LES QUINCONCES – L'ESPAL, SCÈNE NATIONALE DU MANS

23 février 2024 – THÉÂTRE DU PASSAGE, NEUCHÂTEL / SUISSE

24 et 25 février 2024 – THÉÂTRE LES HALLES, SIERRE / SUISSE

Du 27 au 29 février 2024 – THÉÂTRE LE SORANO, TOULOUSE

2 mars 2024 – LE CRATÈRE, SCÈNE NATIONALE D'ALÈS